



ADANA

Asociación por los derechos de animales abandonados
Association for the rights of abandoned animals

NEWSLETTER AUGUST 2013 - BOLETÍN AGOSTO 2013

UPCOMING EVENTS

30 August - Coffee Morning

in Plaza Manilva, Estepona, outside Longman's Bookshop from 11.00.
Tel: 952 800 975

20 September - Flamenco, Sangria and Paella Evening

in Plaza Manilva, Estepona, outside Longman's Bookshop. Time to be announced.

PRÓXIMOS EVENTOS

30 Agosto - Café Matutino

en la Plaza Manilva, Estepona, afuera de Longman's Bookshop desde 11:00. Tel: 952 800 975

20 Septiembre - Noche de Flamenco, Sangria y Paella

en la Plaza Manilva, Estepona, afuera de Longman's Bookshop. Tiempo que se anunciará.

IN THIS NEWSLETTER:

Upcoming Events
SOS Puppies!!
Sonora Beach Gala
Info for Members
Helping at the Kennels
A Welcome Visit
Board Meeting
Meeting with OCA
Meeting with Counsellors
Help from Town Hall
ADANA and Cats
Members & their ADANA Dogs
ADANA People - Jayne Fisher
Awaiting Adoption

SOS PUPPIES - SOS CACHORROS!!!

SOS Puppies!

In the past few weeks, ADANA has had a larger than usual number of unwanted puppies brought to it. These pups are of various breeds but all are cute, cuddly and desperately in need of a good, loving home.

If you could help by adopting one of these babies, ring Helen on 952113467 Mondays to Fridays 10.00 to 14.00, Saturdays and Sundays, ring Kim, same time, same number.



SOS cachorros!!!

En las últimas semanas ADANA ha recibido un número de cachorros más grande de lo usual. Son de diferentes razas pero todos son adorables, cariñosos y necesitan desesperadamente un hogar bueno y cariñoso.

Si usted puede ayudar adoptando uno de estos bebés llame a Helen en el 952113467 de lunes a viernes de 10,00 a 14,00 hs o llame a Kim los sábados y domingos al mismo número, a la misma hora.

EN ESTE BOLETÍN:

Upcoming Events
SOS Cachorros!!
Gala en Sonora Beach
Info para Miembros
Ayudar en la Perra
Un Visitante Bienvenido
Reunión Junta Directiva
Reunión con OCA
Reunión con Consejales
Ayuda del Ayuntamiento
ADANA y Los Gatos
Miembros y sus perros de ADANA
Gente de ADANA- Jayne Fisher
Aguardan Adopción

GALA DINNER RAISES 2K EUROS FOR ADANA CENA DE GALA RECAUDA 2.000 EUROS PARA ADANA

Gala dinner raises 2k euros for ADANA

A gala dinner held at Sonora Beach in July raised almost 2,000 euros for ADANA. We would like to thank Donna Neale of Ibex, the insurance group, who was instrumental in organising this event.

Cena de gala recauda 2.000 euros

Una cena de gala en Sonora Beach en julio recaudó casi 2.000 euros para ADANA. Querriamos agradecer a Donna Neale, de la aseguradora Ibex, quien fue fundamental en la organización de este evento.

INFORMATION FOR ADANA MEMBERS INFORMACIÓN PARA LOS MIEMBROS DE ADANA

Information for ADANA members

If any member has a query about any ADANA activity, please e-mail Jayne at secretaria@adana.es and she will reply as soon as possible. This ADANA Board is committed to transparency and keeping our members fully informed of all matters relating to our affairs.

We hope to be receiving details of the Convenio from the Estepona Town Hall this month and we shall be calling a Special Members Meeting where members will be able to discuss and vote on them.

Información para los miembros de ADANA

Si algún miembro tiene una pregunta sobre cualquier actividad de ADANA, por favor envíen un correo a Jayne a secretaria@adana.es y ella les contestará tan pronto como le sea posible. Esta Junta Directiva de ADANA está comprometida con la transparencia y con mantener a sus miembros completamente informados en todos los temas que tengan que ver con nuestros asuntos.

Esperamos recibir detalles del Convenio con el Ayuntamiento de Estepona este mes y llamaremos a una Reunión Especial de Miembros donde los miembros podrán discutir y votar tales detalles.

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Sev
Male Breton Spaniel
Macho Breton Spaniel

Awaiting Adoption

Aguarda adopción



Fred
Male Kitten - Gatito



HELPING AT THE KENNELS - AYUDAR EN LA PERRERA

Helping at the kennels

We are always delighted to see our volunteers at the Kennels so why not come along and lend a hand?

We need cleaners for the pens - unglamorous but important work for our dogs' comfort - and dog walkers and groomers.

Our kennels are open to volunteers from 10.00 until 13.30 seven days a week.



Tim and Sandra giving one of our dogs a much enjoyed bath
Tim y Sandra dándole un baño a uno de nuestros perros

Ayudar en la perrera

Nos encanta ver a nuestros voluntarios en la Perrera, así que por qué no nos visitan y nos echan una mano?

Necesitamos limpiadores para las jaulas - un trabajo poco glamoroso pero muy importante para el bienestar de nuestros perros - y voluntarios para pasearlos y acicalarlos.

Nuestras perreras están abiertas a los voluntarios desde las 10,00 a las 13,00 siete días a la semana.

A VERY WELCOME VISITOR TO THE PERRERA UN VISITANTE MUY BIENVENIDO A LA PERRERA

A very welcome visitor to the perrera

ADANA staff Helen and Fernando are always delighted to be able to show interested visitors around our perrera but they were especially pleased to be able to welcome Donna Neale from Ibex insurance. Donna has already adopted an ADANA dog, Sandy, now called Rufus, but she is keen to take another of our dogs into her family.

Donna was shown around the kennels by Board member Michele Yanez-Bowker and then joined by Vice-President Mary Page in a discussion of ways in which Donna and Ibex may be able to help with future funding for our work.

Donna was very impressed with the state of the kennels and the health and contentment of the dogs and was especially captivated by our very many puppies. The ADANA Board is actively seeking corporate sponsorship and is pleased to have made this important contact.



Donna Neale and ADANA puppies
Donna Neale y cachorros de ADANA

Un visitante muy bienvenido a la perrera

Los miembros del personal de ADANA Helen y Fernando siempre están encantados de poder mostrar a los visitantes nuestra perrera, pero estuvieron especialmente contentos de poder recibir a Donna Neale, gerente de área de Ibex Insurance Group. Donna ya había adoptado a un perro de ADANA, Sandy (llamado ahora Rufus), pero ella quería incorporar otro de nuestros perros a su familia.

Donna visitó la perrera junto a Michele Yanez-Bowker, uno de los miembros de la Junta, y a ellos se unió la Vice-Presidente Mary Page para discutir las maneras en que Donna e Ibex podrían ayudar en futuras recaudaciones de fondos para poder realizar nuestro trabajo.

Donna quedó muy impresionada con el estado de las perreras y la salud y alegría de los perros y estuvo especialmente atraída hacia nuestra variedad de cachorros. La Junta de ADANA está buscando de manera muy activa empresas patrocinadoras y está muy contenta de haber realizado este contacto tan importante.

ADANA BOARD MEETING JULY 2013 REUNIÓN DE LA JUNTA DIRECTIVA DE ADANA DE JULIO 2013

ADANA Board Meeting July 2013

The ADANA Board met for its regular monthly meeting and amongst topics discussed were progress with the Nucleo Zoológico and Convenio, future fundraising initiatives and the sudden increase in the number of puppies at the perrera.

At the time of writing we have over fifty puppies so if you or anyone you know would like to adopt one of these cute little pups, contact Helen on 952113467 or email adoptions@adana.es.



July Board Meeting
Reunión de la Junta

Reunión de Junta Directiva de Julio 2013

La Junta de ADANA se reunió para realizar su asamblea mensual y entre los temas que se discutieron estuvieron el progreso del Núcleo Zoológico y el Convenio, las futuras iniciativas para recaudar fondos y el repentino incremento del número de cachorros en la perrera.

En el momento en que escribimos esto tenemos más de cincuenta cachorros, por lo que si usted o alguien que usted conozca quiere adoptar uno de estos adorables cachorrillos contacte con Helen en el 952113467 o envíenos un correo a adoptions@adana.es.

MEETING WITH ESTEPONA TOWN HALL AND OCA REUNIÓN CON EL AYUNTAMIENTO DE ESTEPONA Y LA OCA

Meeting with Estepona Town Hall and OCA

ADANA Board members Mary Page and Michele Yanez-Bowker, together with Kennel Administrator Helen Ellis, met this month with representatives of the Ayuntamiento de Estepona and OCA, the arm of the Junta de Andalucía responsible for licensing all commercial and charitable premises with animals and therefore the body which will, hopefully, issue our long-awaited Nucleo Zoológico.

The meeting started with Alfredo Ruiz, the Chief Health

Reunión con el Ayuntamiento de Estepona y la OCA

Los miembros del consejo de ADANA Mary Page y Michele Yañez-Bowker, junto con la Administradora de las Perreras Helen Ellis, se han reunido este mes con representantes del Ayuntamiento de Estepona y de la OCA, la oficina de la Junta de Andalucía responsable de la regulación de dependencias comerciales y benéficas con animales y, por ende, el organismo que, esperamos, emita el tan ansiado Núcleo Zoológico.

La reunión comenzó con la explicación por parte de Alfredo

Officer for Estepona, explaining that ADANA had in fact been occupying the perrera premises since 2009 without formal permission and that he could authorize our immediate removal. We acknowledged this and emphasized that ADANA was now under different management and that we were anxious to work with the Ayuntamiento. By the time he left he was congratulating us on the good work we were doing and advised us that, once we had secured the Nucleo Zoológico, we should approach Benahavis, Manilva and Casares with the aim of securing a Convenio and funding from each of them!!

The result of the meeting was that the team from the Ayuntamiento agreed to carry out the works OCA had stipulated as necessary in order to fulfil the requirements of any Convenio. These include provision of a quarantine block, fixing of the water supply, leveling of the steep runs to the right of the perrera entrance and other works required.

It is clear from this and other meetings that there is now much good will from both OCA and the Estepona Town Hall towards ADANA. As with very many things in Spain, outcomes depend hugely on good relationships. The efforts we have all made to establish good and friendly working relationships with all who have official connections with our perrera has clearly paid off. It was also made clear by the OCA team that the current rules and regulations applied to all refuges and that, had ADANA moved into the Sanctuary premises, we would have been expected to comply in exactly the same way in order to get the Nucleo Zoológico and thus be able to operate legally.

All in all, a very positive outcome.

Ruiz, el Inspector Jefe de Sanidad de Estepona, de que ADANA ha ocupado las dependencias de la perrera desde 2009 sin permiso formal, y que él podía autorizar su eliminación inmediata. Admitimos este punto e hicimos hincapié en que la directiva de ADANA ha cambiado desde entonces y en que estamos deseosos de trabajar con el Ayuntamiento. Cuando se marchó nos felicitó por el buen trabajo que estamos desempeñando y nos aconsejó que, una vez nos hayamos asegurado el Núcleo Zoológico, deberíamos contactar con Benahavis, Manilva y Casares para firmar un Convenio y obtener financiación de cada uno de ellos.

El resultado de la reunión fue que el equipo del Ayuntamiento ha aceptado ejecutar las obras que la OCA ha estipulado necesarias para cumplir los requisitos de cualquier Convenio. Dichas obras incluyen prever un bloque para cuarentenas, arreglar el suministro de agua y nivelar la pronunciada pendiente a la derecha de la entrada de la perrera, entre otras.

Queda claro en ésta y otras reuniones que existe buena voluntad por parte de la OCA y el Ayuntamiento de Estepona hacia ADANA. Como muchas otras cosas en España, los resultados dependen en gran medida de las relaciones y así, los esfuerzos que hemos realizado en este sentido con todas las personas y entidades con conexión oficial con la perrera están dando ahora su fruto. El equipo de la OCA también ha dejado claro que las reglas y normativas actuales son aplicables a todas las dependencias en las que hay animales y que, en caso de que ADANA se hubiese mudado al Santuario, habría tenido que cumplir con las mismas condiciones para obtener el Núcleo zoológico y funcionar legalmente.

El resultado ha sido, con todo, muy positivo.

MEETING WITH ESTEPONA COUNCILLORS - REUNIÓN CON CONCEJALES DE ESTEPONA

Meeting with Estepona Councillors

ADANA President Maria Cawsey and Vice-President Mary Page met with Deputy Mayor Ana Velasco and Susana Casano, Councillor responsible for voluntary associations, to discuss progress with the application for a Nucleo Zoológico, without which we should not be running our kennels.

It is very clear to us that the Ayuntamiento is very keen to help ADANA get this important licence and that without their help it would be difficult if not impossible to achieve. The Ayuntamiento is willing to carry out works at the perrera which must be completed to qualify for the NZ. Much of this work has already been done and all we can do now is to await further developments.



Maria Cawsey con Ana Velasco y Susana Casano

Reunión con Concejales de Estepona

La Presidenta de ADANA Maria Cawsey y la Vicepresidenta Mary Page se reunieron con la Vicealcaldesa Ana Velasco y Susana Casano, Concejala de participación ciudadana, para discutir los avances relativos a la solicitud de un Núcleo Zoológico, sin el cual nuestras perreras no deberían estar en funcionamiento.

Está claro que el ayuntamiento ha sido de gran ayuda para ADANA en la obtención de este permiso tan importante, y que sin su ayuda habría sido muy difícil, si no imposible, conseguirlo. El Ayuntamiento ha acordado ejecutar las obras necesarias para cumplir los requisitos del NZ. Ya se ha hecho gran parte del trabajo y lo único que podemos hacer ahora es esperar.

HELP FROM THE ESTEPONA TOWN HALL - AYUDA DEL AYUNTAMIENTO DE ESTEPONA

Help from the Estepona Town Hall

Conversations with the Town Hall are still ongoing regarding the Convenio but in the past weeks there has been a flurry of activity with the Council sending plumbers, electricians and general maintenance workers who have undertaken many important repairs which have been needed for years but which for various sound reasons ADANA itself was unable to do.



The kennel roof has been repaired and our dogs can now survive the rainy season with dry feet! Repairs to the doors leading from the pens to the runs have also been inspected, overhauled and where necessary replaced. The Town Hall workers who created the firebreaks also cleared the runs of vegetation as well as dealing with some small but vital repairs to kennel equipment, including the water supply.

The Board has on behalf of ADANA thanked all in the Ayuntamiento who have contributed towards this invaluable help.

Ayuda del Ayuntamiento de Estepona

Las conversaciones con el Ayuntamiento relativas al Convenio siguen aún en proceso, pero en las últimas semanas la actividad en este sentido ha sido frenética: el Ayuntamiento ha enviado fontaneros, electricistas y obreros de mantenimiento general que han realizado muchas reparaciones importantes que eran necesarias desde hacía años pero que, por diversos motivos, ADANA no había podido efectuar.

Se ha arreglado el pecho de la perrera y ahora nuestros perros podrán pasar la estación húmeda sin mojarse las patas. Se han inspeccionado, ajustado y, en caso necesario, sustituido las reparaciones de las puertas de las jaulas. Los obreros del Ayuntamiento que hicieron los cortafuegos han desbrozado la zona y se han encargado de algunas reparaciones pequeñas pero de vital importancia para el equipamiento de la perrera, incluido el suministro de agua.

En nombre de ADANA, el Consejo agradece a todos los miembros del Ayuntamiento que han contribuido a que recibamos esta ayuda tan valiosa.

ADANA AND CATS - ADANA Y LOS GATOS

ADANA and Cats

In view of some of the rumours circulating regarding ADANA's responsibilities towards cats it is obviously necessary to inform members of our current policy and give an update as to how things stand with the Estepona Town Hall.

After the reformas at the perrera in 2009 there was no longer physical provision for sheltering lost and domestic cats. Estepona Cats, an independent organization working in collaboration with ADANA, assumed responsibility for taking in lost and stray domestic cats as well as catching and neutering feral cats. ADANA helped out with some free monthly neutering and supplies of cat food.

The ADANA Board attempted to set up a cat branch and organized fundraising events but for various reasons were unable to continue working with the ADANA Cat Group organizers. It was therefore agreed unanimously by the Board that we would disband the Group and take no further action regarding cats until we hear what is required of us in any Convenio we may sign.

Currently ADANA has no provision whatsoever for accommodating lost or stray domestic cats. We expect to assume such responsibility as part of any Convenio. As for the catching and neutering of feral cats, when such cats are causing problems in a Community, the responsibility for dealing with this problem must lie with the Community. We may be able to provide assistance if requested and for a small fee. The question of street cats is a separate issue which requires much careful consideration as to what our role should be and also as to what we would be able to do.

This is the current situation regarding cats. The ADANA Board is fully aware that we have responsibilities to cats as well as dogs but we are at this time simply unable to fulfil that responsibility as we would wish. We confidently expect to be presented with a draft convenio before the end of the summer but will be calling a Special Members Meeting to hopefully receive the assent of members to its terms and conditions.

ADANA y los gatos

Teniendo en cuenta algunos de los rumores que circulan con respecto a la responsabilidad de ADANA hacia los gatos, es obviamente necesario informar a los miembros acerca de nuestra política actual y transmitirles las últimas novedades de cómo están las cosas con respecto al Ayuntamiento de Estepona.

Luego de las reformas en las perreras en 2009 ya no hubo espacio físico para acoger gatos domésticos o perdidos. Estepona Cats, una organización independiente pero trabajando en colaboración con ADANA, asumió la responsabilidad de recoger a los gatos abandonados y perdidos, así como de atrapar y castrar a los gatos salvajes. ADANA ayudaba con algunas esterilizaciones mensuales gratuitas y suministrando comida para gatos.

La Junta de ADANA intentó fundar una rama felina y organizó eventos para recaudar fondos pero por diversas razones nos fue imposible continuar trabajando con los organizadores del Grupo Felino de ADANA. Debido a ello, la Junta acordó de manera unánime que se disolvería el grupo y no se realizarían más acciones con respecto a los gatos hasta que no supieramos qué se nos exigía en el convenio que fuéramos a firmar.

En estos momentos ADANA no tiene ninguna manera de poder acoger a gatos perdidos o abandonados. Esperamos asumir dicha responsabilidad como parte del Convenio. En cuanto al atrapamiento y esterilización de gatos salvajes, cuando tales gatos estén causando problemas en una Comunidad la responsabilidad de solucionar tal problema debe pertenecer a la Comunidad. Quizás podremos prestar ayuda si se nos solicita y por una pequeña cantidad de dinero. El problema de los gatos callejeros es un tema separado que requiere de una cuidadosa consideración con respecto a cuál deberá ser nuestro rol, así como qué podremos hacer.

Esta es la situación en lo que respecta a los gatos. La Junta de ADANA está al tanto de que tenemos responsabilidades tanto hacia los gatos como hacia los perros, pero en estos momentos nos es simplemente imposible asumir esa responsabilidad como deseáramos. Confiamos que nos presenten un borrador del Convenio antes del final del verano, y llamaremos a una Reunión Especial de Miembros para poder recibir, esperamos, el consentimiento de los miembros con respecto a sus términos y condiciones.

ADANA MEMBERS AND THEIR ADANA DOGS - MIEMBROS DE ADANA Y SUS PERROS DE ADANA

ADANA members and their ADANA dogs

ADANA founder-members Sonia and Hermione Longman were devastated to lose their much-loved companion Harry but they decided that their other dog, Truffles, who was equally upset, needed a companion. A trip to the kennels and a consultation with Kennel Administrator Helen Ellis and Bourbon had found a new home and Sonia, Hermione and Truffles a new companion.



Sonia and Bourbon

After an initial period where Bourbon ate practically everything in sight, he settled down in his new home and now greets Sonia and Hermione with a wet, slobbery kiss!

Bourbon was taken to the ADANA kennels in 2010 after having been found with his brother and sisters wandering by a rubbish bin. Now he has a loving home with kind, attentive companions, both human and canine!

ADANA has many dogs like Bourbon in its kennels, all desperately in need of a loving home. Our dogs are house-trained and in 99% of cases quickly adapt to their new surroundings. If you would like to adopt an ADANA dog, contact Helen on 952113467 or e-mail at adoptions@adana.es.

Miembros de ADANA y sus perros de ADANA

Los miembros fundadores de ADANA Sonia y Hermione Longman estaban devastadas por la pérdida de su querida mascota Harry, pero decidieron que su otro perro, Truffles (que estaba igualmente afectado) necesitaba compañía. Un viaje a la perrera y una consulta con la Administradora de la Perrera Helen Ellis y Bourbon había encontrado un nuevo hogar, mientras que Sonia, Hermione y Truffles habían encontrado un nuevo amigo.

Luego de un periodo inicial en el que Bourbon comió prácticamente todo lo que estaba a su alcance, se acomodó a su nuevo hogar y ahora recibe a Sonia y Hermione con un beso húmedo, cargado de babas!!

Bourbon había sido dejado en las perreras de ADANA en 2010, luego de haber sido encontrado junto a sus hermanos y hermanas vagando cerca de un cubo de basura. Ahora tiene un hogar donde lo quieren junto a compañeros, tanto humanos como canino, amables y atentos.

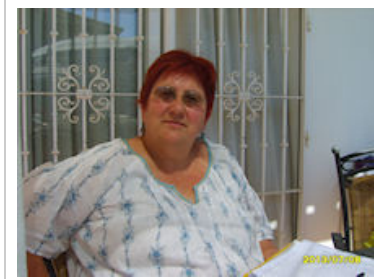
ADANA tiene muchos perros como Bourbon en sus perreras, todos necesitando desesperadamente un hogar cariñoso. Nuestros perros están educados y en el 99 % de los casos se adaptan rápidamente a su nuevo ambiente. Si desea adoptar un perro de ADANA, contacte con Helen en el 952113467 o envíenos un correo a adoptions@adana.es.

ADANA PEOPLE...JAYNE FISHER - LA GENTE DE ADANA...JAYNE FISHER

Our Secretary Jayne Fisher

Jayne has already been profiled earlier this year with husband Bill, ADANA Membership Secretary, but we thought it might be a good idea to feature her yet again as she was elected as ADANA Secretary at this year's AGM.

As well as taking on that role, Jayne is a regular kennel volunteer and helps foster whenever needed.



Jayne Fisher

Nuestra Secretaria Jayne Fisher

Ya habíamos hablado antes de Jayne y de su esposo Bill, secretario de Membrecías, pero hemos pensado que sería una buena idea volver a presentarla ya que ha sido elegida Secretaria de ADANA en la Asamblea General de este año.

Además de asumir ese cargo, Jayne es una de nuestras voluntarias regulares en la perrera y ayuda acogiendo perros cuando es necesario.

AWAITING ADOPTION - AGUARDAN ADOPCIÓN



VENUS - D2978
Female Podenco
Hembra Podenco



NUBE - D2964
Male Podenco/Beagle Cross
Macho Podenco/Beagle Cruce



HARRISON - D2877H
Male Bodeguero Cross
Macho Bodeguero Cruce

ADANA - Estepona (Málaga), España, Web: www.adana.es